|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Amharic**  **INFORMED CONSENT** |  |  | **በመረጃ ላይ የተመሰረተ ፍቃድ** | |  |  |  |  |
| Women’s Health Needs Study Informed Consent to be a Research Participant |  |  | የሴቶች ጤና ፍላጎቶች ጥናት ላይ የምርምር ተሳታፊ መሆንን አስመልክቶ በመረጃ ላይ የተመሰረተ ፍቃድ |  |  |  |  |  |
|  |  | My name is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_and I am working with NORC and the Centers for Disease Control and Prevention on this study. |  |  | ስሜ ይባላል እና በዚህ ጥናት ላይ ከ NORC እና Centers for Disease Control and Prevention ጋር እየሰራሁ ነው። |  |  |  |
|  |  | Why we are doing this study? We are trying to find out about the health care needs of women age 18 to 49 years in your community. We plan on interviewing about 100 women for this study. |  |  | ይህን ጥናት ለምንድን ነው የምናካሂደው？ በማህበረሰብዎ ውስጥ ከ 18 እስከ 49 እድሜ ያላቸው ሴቶች የጤና እንክብካቤ ፍላጎቶች ለማወቅ እየሞከርን ነው። ለዚህ ጥና ወደ 100 የሚሆኑ ሴቶችን ለመጠየቅ አቅደናል። |  |  |  |
|  |  | Who is funding this study? This study is funded by the Centers for Disease Control and Prevention. |  |  | ይንን ጥናት በገንዘብ የሚደግፈው ማነው？ ይህ ጥናት የገንዘብ ድጋፍ የሚደረግለት በ Centers for Disease Control and Prevention ነው። |  |  |  |
|  |  | What would I be asked to do if I am in this study? |  |  | በዚህ ጥናት ውስጥ ካለሁ ምን እንዳደርግ እጠየቃለሁ？ |  |  |  |
|  |  | The interview will take you about 45 minutes. |  |  | ቃለ መጠይቁ ወደ 45 ደቂቃ ይወስድቦታል። |  |  |  |
|  |  | We will read you the questions in your preferred language. |  |  | በሚመርጡት ቋንቋ ጥያቄዎችን እናነብሎታለን። |  |  |  |
|  |  | We will be asking you some questions to see if you are eligible to be in the study. |  |  | ለዚህ ጥናት ብቁ መሆንዎን ለማየት ጥቂት ጥያቄዎችን እንጠይቆታለን። |  |  |  |
|  |  | These will be about things like where you and your family are from, what languages you speak, and if you have lived in certain countries. |  |  | እነዚህ ጥያቄዎች እርሶ እና ቤተሰብዎ ከየት እንደመጡ፣ የሚናገሩት ቋንቋ፣ እና የተወሰኑ አገሮች ውስጥ ኖረው የሚያውቁ የሚመለከቱ ናቸው። |  |  |  |
|  |  | If you are eligible, give consent, and then choose to enroll in the study, then we will be asking you questions such as how long you have been in the US, if you have had a medical exam, your childbirth experiences, and what you and your family thinks about female circumcision and your experiences with female circumcision. |  |  | ብቁ ከሆኑ፣ ፍቃድዎን ይስጡ፣ከዚያ በኋላ ለዚህ ጥናት መመዝገብን ይምረጡ፣ከዚያ በኋላ ጥያቄዎችን ለምሳሌ US ውስጥ ምን ያክል ጊዜ መኖርዎን፣ የህክምና ምርመራ አድርገው የሚያዉቁ ከሆነ፣ የልጅ መውለድ ልምድዎን፣ እና እርሶ እና ቤተሰብዎ ስለሴት ልጅ ግርዛት ምን እንደሚያስቡ እና ከሴት ልጅ ግርዛት ጋር ስላልዎት ልምድ እንጠይቆታለን። |  |  |  |
|  |  | Some of the study questions may make you feel uncomfortable. You can skip any question. Your answers are completely private and only results from the whole group of women will be included in any report. |  |  | ከጥናቱ ጥያቄዎች ጥቂቶቹ ምቾች ሊነሳዎ ይችላል። ማንኛውንም ጥያቄ መዝለል ይችላሉ። ምላሾችዎ በሚስጥራዊነት ይጠበቃሉ እና በማንኛውም ዘገባ የሁሉም ቡድን ሴቶች ውጤት ብቻ ይገለጻል። |  |  |  |
|  |  | How long will it take for me to participate in this study? For this study you will do one interview that will take about 45 minutes to complete. This will end your time in the study. |  |  | በዚህ ጥናት ላይ ለመሳተፍ ምን ያክል ጊዜ ይወስድብኛል？ ለዚህ ጥናት 45 ደቂቃዎች የሚወስድ አንድ ቃለመጠይቅ ያደርጋሉ። ይህ በዚህ ጥናት ላይ ያሎትን ጊዜ ያጠናቅቃል። |  |  |  |
|  |  | Are there any risks for me if I decide to participate? The risks to participating in this research are minimal. However, some of the questions are personal and might make you uncomfortable. You are free to skip or not answer any questions. You can stop at any time. I have community resources available for you if you need help finding support or services in your community. |  |  | በዚህ ጥናት ላይ ለመሳተፍ ብመርጥ የሚደርስብኝ ጉዳት አለ？ በዚህ ምርምር በመሳተፍዎ የሚደርስብዎ ጉዳት አነስተኛ ነው። ነገር ግን፣ አንዳንዶቹ ጥያቄዎች ግላዊ ናቸው እናም ምቾት ሊነሳዎ ይችላል። ማንኛውንም ጥያቄ ለመዝለል ወይም ላለመመለስ ነጻነት አሎት። በማንኛውም ጊዜ ማቆም ይችላሉ። በማህበረሰብዎ እርዳታ ወይም አገልግሎት ማግኘት ከፈለጉ የማህበረሰብ ድጋፍ አለኝ። |  |  |  |
|  |  | If you choose to do the survey whether you complete the survey or not, you will not lose access to any services that you would otherwise be eligible for. Your answers will be kept private to the extent allowed by law and will be used only for research. The study has a Certificate of Confidentiality, so no one outside the study, even an official of the court, the government or law, can request your information. However, if interviewers and other study staff learn of plans to have your minor daughter circumcised they may be legally obligated to report this as child abuse to state or local authorities The study does not ask you about circumcision in your daughter. |  |  | ዳሰሳውን ማከናወን ከመረጡ ዳሰሳውን ቢያጠናቅቁም ባያጠናቅቁም፣ ብቁ ለሆኑባቸው አገልግሎቶችን ማግኘት አያቋርጡም። መልሶችዎ በህግ እስከተፈቀደው መጠን ድረስ ግላዊነታቸው የሚጠበቅ እና ለምርምር ብቻ ጥቅም ላይ ይውላሉ። ጥናቱ የሚስጥራዊነት ሰርተፊኬት አለው፣ስለዚህ ከጥናቱ ውጭ ማንም ሰው፣ የፍርድቤት ሃላፊን፣ መንግስት ወይም ህግ፣ መረጃዎን መጠየቅ አይችልም። ነገር ግን፣ ጠያቂዎች እና ሌሎች የጥናቱ ባለሟሎች አካለ መጠን ያልደረሰች ልጅዎን የማስገረዝ እቅድ እንድሎት ከተረዱ ለግዛት እና ወረዳ ባለስልጣናት ይህንን እንደ ህጻናት ብዝበዛ የማሳወቅ በህግ ሊገደዱ ይችላሉ። |  |  |  |
|  |  | Employees of CDC, or experts and contractors working for CDC, may review information sent through computer networks to assess security. We will not collect your name or other information that identifies you during this interview. When results from this research are presented, we will not include any information that might be used to figure out who you are. |  |  | የ CDC ሰራተኞች፣ ወይም ልዩ አዋቂዎች እና ለCDC የሚሰሩ ኮንትራክተሮች፣ ደህንነቱን ለመገምገም በኮሚፒውተር መረብ የተላከ መረጃ ሊገመግሙ ይችላሉ። ስምዎን እና ሌላ እርሶን ለመለየት የሚያስችል መረጃ በዚህ ቃለመጠይቅ አንሰበስብም። ከዚህ ምርምር ውጤቶች ሲገለጹ፣ እርሶን መለየት የሚያስችል መረጃን አናካትትም። |  |  |  |
|  |  | Are there any benefits for me if I decide to participate? There is no direct benefit to you for participating in the study. We believe the answers you provide will help us better understand the health care needs of women in your community. |  |  | ለመሳተፍ ብወስን ለኔ ጥቅማጥቅሞች አሉኝ？ በዚህ ጥናት ስለተሳተፉ የሚያገኙት ቀጥታ ጥቅም የለም። የሚሰጡን መልሶች በማህበረሰብዎ ያሉትን ሴቶች የጤና እንክብካቤ ፍላጎቶችን በተሻለ ሁኔታ እንድንረዳ የሚያደርገን መሆኑን እናምናለን። |  |  |  |
|  |  | Payment for participation: If you agree to be in this study we will give you $20 for your travel and/or child care expenses. In addition, if you recruit another women to be in this study, we will give you $5 for cell phone calls and/or transportation. You may recruit up to 3 women and receive $5 for each woman you recruit. You may need to contact these 3 women with our study invitation card. You will be able to receive a total of $35 reimbursement for expenses you may need to participate in the study and for recruiting up to three women. |  |  | ለተሳትፎ ክፍያ፣ በዚህ ጥናት ለመሳተፍ ከተስማሙ ለጉዞዎ እና /ልጅዎ ጥበቃ ወጭ $20 እንደጥዎታለን። በተጨማሪም፣ ሌሎች ሴቶች በዚህ ጥናት እንዲሳተፉ ከመለመሉ፣ ለስልክ መደወያ እና/ወይም ትራንስፖርት $5 እንሰጥዎታለን። እስከ 3 ሴቶች መልምለው ለእያንዳንዱ $ ማግኘት ይችላሉ። እነዚህን ሴቶች የኛን የጥናት ግብዣ ካርድ ይዘው ማግኘት ይችላሉ። በአጠቃላይ በዚህ ጥናት ለመሳተፍ እና እስከ ሶስት ሴቶች ለመመልመል ያወጡትን ወጭ እስከ $35 ድረስ ካሳ ሊቀበሉ ይችላሉ። |  |  |  |
|  |  | A unique passcode will let us know which women you helped recruit so that we can reimburse you. Your name will not be collected at any time during this study. |  |  | ክፍያውን እንድንመልስልዎ ልዩ የሆነ የማለፍያ ቃል የትኞቹን ሴቶች እንደመለመሉ ሊያሳውቀን ይችላል ። በዚህ ጥናት በማንኛውም ጊዜ ስምዎን አንጠይቅም። |  |  |  |
|  |  | Do I have to be in this study? No you do not. If you choose to be in this study, you can stop at any time and you are also free to skip or not answer any questions. |  |  | በዚህ ጥናት ውስጥ መኖር ያስፈልገኛል？ አይ አይኖርብዎትም። በዚህ ጥናት ለመሆን ከመረጡ፣ በማንኛውም ጊዜ ማቋረጥ ይችላሉ እና ማንኛውንም ጥያቄዎች ለመዝለል ወይም አለመመለስ ይችላሉ። |  |  |  |
|  |  | What happens if I would like to stop this interview? If you start the interview and decide to stop, that is perfectly OK. You will still receive the $20 for your travel and/or any child care expenses you may have during this interview. |  |  | ይህን ቃለመጠይቅ ካቋረጡ ምን ይፈጠራል？ ቃለመጠይቁን ጀምረው ማቋረጥ ከወሰኑ፣ ምንም ችግር የለም። ይህም ቢሆን ለጉዞ እና/ወይም የህጻን ጥበቃ በዚህ ቃለመጠይቅ ያወጡትን $20 ያገኛሉ። |  |  |  |
|  |  | We will be able to keep and use the information you have shared up until that point. If you do not want your responses to be included, let us know and we will destroy your information. |  |  | እስከዚያ ወቅት ያካፈሉንን መረጃ መጠበቅ እና መጠቀም እንችላለን። ምላሾችዎ እንዲካተቱ ካልፈለጉ፣ ይንገሩን እና መረጃውን እናጠፋለን። |  |  |  |
|  |  | Right to Ask Questions: Please contact Field Coordinator at (XX) with questions, complaints or concerns about this research. If you have any questions or concerns about your rights as a research participant, please contact the NORC IRB Manager by toll-free phone number at (866) 309-0542. An Institutional Review Board (IRB) operates under Federal regulations and they review research involving human subjects to ensure the ethical, safe, and equitable treatment of study participants. |  |  | ጥያቄዎች የመጠየቅ መብት፣ እባክዎ ስለዚህ ምርምር ጥያቄዎች፣አቤቱታዎች እና ስጋቶች የመስክ ባለሞያውን እዚህ(xx) ያግኙ። የምርምር ተሳታፊነት መብትዎን አስመልክቶ ማንኛውም ጥያቄዎች ወይም ስጋቶች ካልዎ፣ እባክዎ ከክፍያ ነጻ በሆነ የስልክ ቁጥር የNORC IRB ስራ አስኪያጅን እዚህ ያግኙ（866）309-0542። Institutional Review Board(IRB) በፌደራል ደንቦች መሰረት የሚፈጽም እና ሰዎች ተሳታፊ የሆኑበትን ምርምር ስነምግባር ያለው፣ደህንነቱ፣ እና የጥናቱ ተሳታፊዎች በእኩል የተያዙ መሆኑን ለማረጋገጥ ምርምሩን ይገመግማሉ። |  |  |  |
|  |  | Do you have any questions about this study? If you have any questions or concerns regarding this study please ask. If you think of them later, contact the study number at 866-315-7130. |  |  | ስለዚህ ጥናት ማንኛውም አይነት ጥያቄ አሎት？ ስለዚህ ጥናት ማንኛውም ጥያቄዎች እና ስጋቶች ካሎት እባክዎ ይጠይቁ። ዘግይተው ካሰብዋቸ ፣ የጥናት ቁጥሩን እዚህ 866-315-7130 ያግኙ። |  |  |  |
|  |  | What if I do not want to be in this study? If you do not wish to participate, we sincerely thank you for your time. |  |  | እዚህ ጥናት ውስጥ መሆን ካልፈለጉስ？ መሳተፍ ካልፈለጉ፣ ስለጊዜዎ ከልብ እናመሰግኖታለን። |  |  |  |
|  |  | If you would like to participate: You must be 18 to 49 years of age to take part in this research study. |  |  | መሳተፍ ከፈለጉ፣ በዚህ የምርምር ጥናት ለመሳተፍ ከ18-49 አመት ሊሆንዎ ይገባል። |  |  |  |
|  |  | Participation in this study implies that you have reviewed and understand what is being asked of you for this study and that you are voluntarily willing to take part of this study. Your answers will be private and you can stop at any time. |  |  | በዚህ ጥናት መሳተፍዎ የሚያመለክተው ከእርስዎ የሚፈለገው ምን እንደሆነ የከለሱ እና የተረዱ መሆኑን እና በዚህ ጥናት ላይ በፍቃደኝነት ለመሳተፍ መፈለግዎን ያመለክታል። መልሰችዎ ግላዊ እና በማንኛውም ጊዜ ሊቆም ይችላል። |  |  |  |
|  |  | Would you like a copy of this form? |  |  | የዚህን ቅጽ ቅጅ ይፈልጋሉ？ |  |  |  |